BULLETIN

BENELUX

PUBLIKATIEBLAD

INHOUD :

Zevende Protocol bij het Accijns-Verdrag van 18.2.1950, ondertekend te Brussel op 14 september 1984.

Beschikkingen van het Comité van Ministers :
- te bezigen geweren en munitie bij de **jacht,** M (83) 17 (beschikking van 24.9.1984).
- **Tarief van Invoerrechten,** M (84) 7 (wijzigingsbeschikking van 28 maart 1984).

TABLE DES MATIERES :

Septième Protocole à la Convention "Droits d'accise" du 18.2.1950, signé à Bruxelles le 14 septembre 1984.

Décisions du Comité de Ministres :
- fusils et munitions à utiliser pour la **chasse,** M (83) 17 (décision du 24.9.1984).
- **Tarif des Droits d'entrée,** M (84) 7 (décision modificative du 28 mars 1984).

ISSN 0005-8777 1985-2

Het Benelux-Publikatieblad wordt uitgegeven door het Secretariaat-Generaal van de BENELUX ECONOMISCHE UNIE, Regentschapsstraat 39, 1000 Brussel.

Le Bulletin Benelux est édité par le Secrétariat général de l'UNION ECONOMIQUE BENELUX, 39, rue de la Régence, 1000 Bruxelles.

Het Publikatieblad bevat de tekst van de in Benelux-verband gesloten overeenkomsten tussen de drie Staten, alsmede van door het Comité van Ministers der Unie genomen beschikkingen en aanbevelingen.

Dans le **Bulletin Benelux** sont repris les textes des conventions conclues dans le cadre du Benelux entre les trois Etats, ainsi que les textes de décisions et recommandations prises par le Comité de Ministres de l'Union.

Het Publikatieblad kan tevens worden gebruikt als periodieke aanvulling van de « **Benelux-Basisteksten** ».

Le Bulletin Benelux peut également servir pour compléter régulièrement les « **Textes de base Benelux** ».

Deze bevatten de systematisch ingedeelde, volledige verzameling van de officiële teksten der Unie.

Ceux-ci contiennent la collection complète des textes officiels, classés systématiquement.

Om de **Basisteksten bij te werken,** dient men de omslag van het Publikatieblad te verwijderen en de losse, geperforeerde blaadjes in de daartoe bestemde banden der Basisteksten in te lassen volgens de bij ieder nummer gevoegde aanwijzingen.

Pour la mise à jour des Textes de base, il suffit de détacher la couverture du Bulletin et d'insérer les feuillets mobiles perforés dans les reliures des Textes de base, en suivant les instructions accompagnant chaque numéro.

Voor prijs en verkoopadressen van het Publikatieblad en de Basisteksten raadplege men de achterzijde van deze kaft.

Pour les prix et adresses des Bureaux de vente du Bulletin et des Textes de base, prière de consulter la dernière page de cette couverture.

BENELUX

Aanwijzing voor het bijwerken der BASISTEKSTEN

Indications pour la mise à jour des TEXTES DE BASE

1985-2

125e aanvulling — 21.10.1985 — 125e supplément

DEEL I	TOME I
In de rubriek « Douane en Belastingen »	*Dans la rubrique « Douane et Fiscalité »*
Invoegen : blz. 33p - 33v	**Insérer :** p. 33p - 33v
DEEL 5/II	TOME 5/II
In de rubriek « Jacht en Vogels »	*Dans la rubrique « Chasse et oiseaux »*
Invoegen : blz. 40 - 42	**Insérer :** p. 40 - 42
In de rubriek « Invoerrechten »	*Dans la rubrique « Droits d'entrée »*
Invoegen : blz. 100 - 103	**Insérer :** p. 100 - 103
WIJZIGINGSBLAADJES	**FEUILLETS MODIFIES**
DEEL 5/II	TOME 5/II
In de rubriek « Invoerrechten »	*Dans la rubrique «Droits d'entrée »*
Vervangen : blz. 98(Fr.) - 99	**Remplacer :** p. 98(fr.) - 99

ISSN 0005-8777

Bewaar telkens de laatste aanvullingsopgave !
U kunt dan steeds nagaan tot en met welke aanvulling uw boekwerk is bijgewerkt.

Conservez toujours le dernier relevé de suppléments !
Ainsi vous pourrez vérifier à chaque instant jusqu'à quel point votre recueil est à jour.

SECRETARIAAT-GENERAAL BENELUX, REGENTSCHAPSSTRAAT 39 - 1000 BRUSSEL
SECRETARIAT GENERAL BENELUX, 39, RUE DE LA REGENCE - 1000 BRUXELLES

Drukkerij/Imprimerie Vander Roost & Zonen/Fils - 1090 Brussel/Bruxelles

ZEVENDE PROTOCOL ONDERTEKEND TE BRUSSEL OP 14 SEPTEMBER 1984 BIJ HET BENELUX-VERDRAG TOT UNIFICATIE VAN ACCIJNZEN EN VAN HET WAARBORGRECHT, ONDERTEKEND TE 's-GRAVENHAGE, OP 18 FEBRUARI 1950

SEPTIEME PROTOCOLE SIGNE A BRUXELLES LE 14 SEPTEMBRE 1984 A LA CONVENTION PORTANT UNIFICATION DES DROITS D'ACCISE ET DE LA RETRIBUTION POUR LA GARANTIE DES OUVRAGES EN METAUX PRECIEUX SIGNEE A LA HAYE, LE 18 FEVRIER 1950

OPSTELLING
door het Comité van Ministers van een Zevende Protocol bij het Verdrag tussen het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg en het Koninkrijk der Nederlanden tot unificatie van accijnzen en van het waarborgrecht, ondertekend te 's-Gravenhage, op 18 februari 1950

M (84) 2

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op artikel 19b) van het Benelux-Unieverdrag,

Heeft de tekst opgesteld van een Zevende Protocol bij het Verdrag tussen het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg en het Koninkrijk der Nederlanden tot unificatie van accijnzen en van het waarborgrecht, ondertekend te 's-Gravenhage, op 18 februari 1950, alsmede van een daarbij behorende gemeenschappelijke memorie van toelichting.

Deze teksten zijn hierbij gevoegd.

Het Protocol zal worden voorgelegd aan de Overeenkomstsluitende Partijen, teneinde na ondertekening in werking te worden gesteld overeenkomstig de grondwettelijke bepalingen van ieder der Overeenkomstsluitende Partijen.

GEDAAN te Brussel, op 7 maart 1984.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

H. van den BROEK

ETABLISSEMENT
par le Comité de Ministres d'un Septième Protocole à la Convention portant unification des droits d'accise et de la rétribution pour la garantie des ouvrages en métaux précieux entre le Royaume de Belgique, le Grand-Duché de Luxembourg et le Royaume des Pays-Bas, signée à La Haye, le 18 février 1950
M (84) 2

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu l'article 19b) du Traité d'Union Benelux,

A établi le texte d'un Septième Protocole à la Convention portant unification des droits d'accise et de la rétribution pour la garantie des ouvrages en métaux précieux entre le Royaume de Belgique, le Grand-Duché de Luxembourg et le Royaume des Pays-Bas, signée à la Haye, le 18 février 1950, ainsi que d'un exposé des motifs commun y afférent.

Ces textes figurent en annexe.

Le Protocole sera soumis aux Parties Contractantes en vue de sa mise en vigueur, après signature, conformément aux règles constitutionnelles de chacune des Parties Contractantes.

FAIT à Bruxelles, le 7 mars 1984.

Le Président du Comité de Ministres,

H. van den BROEK

ZEVENDE PROTOCOL
bij het Verdrag tussen het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg en het Koninkrijk der Nederlanden tot unificatie van accijnzen en van het waarborgrecht, ondertekend te 's-Gravenhage, op 18 februari 1950

De Regering van het Koninkrijk België,

De Regering van het Groothertogdom Luxemburg,

De Regering van het Koninkrijk der Nederlanden,

Overwegende dat door de herschikkingen van de muntpariteit de gelijkwaardigheid is verbroken van de bedragen bedoeld in de artikelen 9, 9bis en 10 van het Verdrag tot unificatie van accijnzen en van het waarborgrecht, ondertekend te 's-Gravenhage op 18 februari 1950,

Overwegende dat het wenselijk is deze gelijkwaardigheid te herstellen,

Overwegende dat het voorts noodzakelijk is de artikelen 9, 9bis en 10 van het Verdrag van 18 februari 1950 in overeenstemming te brengen met de Richtlijnen nr 76/765/EEG en nr 76/766/EEG van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 27 juli 1976 betreffende de alcoholmetrie,

Gezien het tijdens de vergadering van het Comité van Ministers van Benelux op 17 oktober 1983 te Luxemburg bereikte akkoord betreffende het totale bedrag van de accijns van gegiste vruchtendranken en de verdeling daarvan over de gemeenschappelijke en de complementaire accijns en overwegende dat dit akkoord mutatis mutandis van toepassing is op de accijns van mousserende gegiste dranken,

Gelet op het door de Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad op 31 maart 1984 uitgebrachte advies,

Zijn het volgende overeengekomen :

Artikel 1

Artikel 9 van het Verdrag tot unificatie van accijnzen en van het waarborgrecht, ondertekend te 's-Gravenhage op 18 februari 1950, gewijzigd bij het op 26 januari 1976 te Brussel ondertekende Zesde Protocol, wordt door onderstaande bepalingen vervangen :

SEPTIEME PROTOCOLE
à la Convention portant unification des droits d'accise et de la rétribution pour la garantie des ouvrages en métaux précieux entre le Royaume de Belgique, le Grand-Duché de Luxembourg et le Royaume des Pays-Bas, signée à la Haye, le 18 février 1950

Le Gouvernement du Royaume de Belgique,

Le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg,

Le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas,

Considérant que les réajustements de Parité monétaire ont rompu l'équivalence des taux prévus aux articles 9, 9bis et 10 de la Convention portant unification des droits d'accise et de la rétribution pour la garantie des ouvrages en métaux précieux, signée à la Haye le 18 février 1950,

Considérant qu'il est souhaitable de rétablir cette équivalence,

Considérant qu'il est en outre nécessaire de mettre les articles 9, 9bis et 10 de la Convention du 18 février 1950 en conformité avec les Directives n°76/765/CEE et 76/766/CEE du Conseil des Communautés européennes du 27 juillet 1976 relatives à l'alcoométrie,

Vu l'accord intervenu lors de la réunion du Comité de Ministres du Benelux, le 17 octobre 1983 à Luxembourg à propos du montant total de l'accise sur les boissons fermentées de fruits et de sa ventilation entre l'accise commune et l'accise complémentaire et considérant que cet accord doit être appliqué mutatis mutandis au droit d'accise grevant les boissons fermentées mousseuses,

Vu l'avis émis le 31 mars 1984 par le Conseil interparlementaire consultatif de Benelux,

Sont convenus de ce qui suit :

Article 1er

L'article 9 de la Convention portant unification des droits d'accise et de la rétribution pour la garantie des ouvrages en métaux précieux, signée à la Haye le 18 février 1950, modifié par le Sixième Protocole signé à Bruxelles le 26 janvier 1976 est remplacé par les dispositions suivantes :

"Artikel 9

§ 1. In Nederland, in België en in Luxemburg wordt, met inachtneming van artikel 80, tweede lid, van het Verdrag tot instelling van de Benelux Economische Unie, gewijzigd bij Protocol van 26 januari 1976, van de aldaar vervaardigde of ingevoerde gegiste dranken van druiven, krenten of rozijnen, per hectoliter geheven :

a) in Nederland en in België : een accijns van *f* 33,76 of F 600 en een complementaire accijns van *f* 49 of F 871 ;

b) in Luxemburg : een accijns van F 600.

§ 2. Indien de in § 1 bedoelde dranken, bij een temperatuur van 20 graden Celsius, een alcoholgehalte hebben van meer dan 12 volumepercenten, wordt in de drie landen de accijns vermeerderd met een aanvullende accijns, welke per hectoliter, voor elk 1/10 volumepercent boven 12 volumepercenten, als volgt wordt vastgesteld :

a) f 0,75 of F 13,30, indien zij een alcoholgehalte hebben van niet meer dan 15 volumepercenten ;

b) *f* 1,18 of F 21, indien zij een alcoholgehalte hebben van meer dan 15 volumepercenten.".

Artikel 2

Artikel 9bis van bedoeld Verdrag, gewijzigd bij het op 26 januari 1976 te Brussel ondertekende Zesde Protocol, wordt door onderstaande bepalingen vervangen :

"Artikel 9bis

§ 1. In Nederland, in België en in Luxemburg wordt van de aldaar vervaardigde of ingevoerde gegiste dranken van andere vruchten dan druiven, krenten of rozijnen evenals van de andere aldaar vervaardigde of ingevoerde gegiste dranken die door de bevoegde Ministers, op voorstel van de Commissie voor douane en belastingen, daarmede zijn gelijkgesteld, per hectoliter geheven :

a) In Nederland en in België : een accijns van *f* 33,76 of F 600 en een complementaire accijns van *f* 49 of F 871 ;

b) in Luxemburg : een accijns van F 600.

§ 2. Indien de in § 1 bedoelde dranken, bij een temperatuur van 20 graden Celcius, een alcoholgehalte hebben van meer dan 12 volumepercenten, wordt de accijns vermeerderd met een aanvullende accijns van *f* 0,75 of F 13,30 per hectoliter voor elk 1/10 volumepercent boven 12 volumepercenten.

§ 3. De bevoegde Ministers kunnen, op voorstel van de Commissie voor douane en belastingen, voor de door hen aan te wijzen dranken en onder de nodige door hen te stellen voorwaarden, gehele of gedeeltelijke vrijstelling van de in de §§ 1 en 2 bedoelde accijnzen verlenen.".

"Article 9

§ 1. Sous réserve des dispositions de l'article 80, alinéa 2, du Traité instituant l'Union économique Benelux, modifié par le Protocole du 26 janvier 1976, il est perçu aux Pays-Bas, en Belgique et au Luxembourg, tant à la fabrication que lors de l'importation, sur les boissons fermentées de raisins frais ou de raisins secs, par hectolitre :

a) aux Pays-Bas et en Belgique : un droit d'accise de *f* 33,76 ou F 600 et un droit d'accise complémentaire de *f* 49 ou F 871 ;

b) au Luxembourg : un droit d'accise de F 600.

§ 2. Si les boissons visées au § 1er ont un titre alcoométrique volumique de plus de 12 pour cent à la température de 20 degrés Celsius, le droit d'accise est majoré, dans les trois pays, d'un droit d'accise supplémentaire fixé comme suit, par hectolitre, pour chaque dixième de pour cent excédant 12 pour cent :

a) *f* 0,75 ou F 13,30, si leur titre alcoométrique volumique ne dépasse pas 15 pour cent ;

b) *f* 1,18 ou F 21, si leur titre alcoométrique volumique dépasse 15 pour cent.".

Article 2

L'article 9bis de ladite Convention, modifié par le Sixième Protocole signé à Bruxelles le 26 janvier 1976 est remplacé par les dispositions suivantes :

"Article 9bis

§ 1. Aux Pays-Bas, en Belgique et au Luxembourg, il est perçu par hectolitre, tant à la fabrication que lors de l'importation, sur les boissons fermentées de fruits, autres que de raisins frais ou de raisins secs, ainsi que sur les autres boissons fermentées y assimiliées par les Ministres compétents, sur proposition de la Commission douanière et fiscale :

a) aux Pays-Bas et en Belgique : un droit d'accise de *f* 33,76 ou F 600 et un droit d'accise complémentaire de *f* 49 ou F 871 ;

b) au Luxembourg : un droit d'accise de F 600.

§ 2. Si les boissons visées au § 1er ont un titre alcoométrique volumique de plus de 12 pour cent, à la température de 20 degrés Celsius, le droit d'accise est majoré d'un droit d'accise supplémentaire de *f* 0,75 ou F 13,30 par hectolitre pour chaque dixième de pour cent excédant 12 pour cent.

§ 3. Sur proposition de la Commission douanière et fiscale, les Ministres compétents peuvent accorder exemption totale ou partielle des droits d'accise visés aux §§ 1 et 2, pour les boissons désignées par eux et aux conditions qu'ils arrêtent.".

Artikel 3

Artikel 10 van bedoeld Verdrag, gewijzigd bij het op 26 januari 1976 te Brussel ondertekende Zesde Protocol, wordt door onderstaande bepalingen vervangen :

"Artikel 10

§ 1. In Nederland, in België en in Luxemburg wordt van gegiste dranken welke aldaar mousserend worden gemaakt of vanzelf mousserend worden en van ingevoerde mousserende gegiste dranken – met uitzondering van bier en van dranken waarop de accijns van artikel 3 of artikel 4 van toepassing is – per hectoliter geheven :

a) dranken, welke bij een temperatuur van 20 graden Celsius, een alcoholgehalte hebben van niet meer dan 6 volumepercenten :

- in Nederland en in België : een accijns van *f* 8,44 of F 150 en een complementaire accijns van *f* 1,91 of F 34 ;
- in Luxemburg : een accijns van F 150 ;

b) dranken, welke bij een temperatuur van 20 graden Celsius, een alcoholgehalte hebben van meer dan 6 volumepercenten :

1) vervaardigd van druiven, krenten of rozijnen :
   - in Nederland en in België : een accijns van *f* 84,39 of F 1.500 en een complementaire accijns van *f* 122,49 of F 2.178 ;
   - in Luxemburg : een accijns van F 1.500 ;

2) andere :

- in Nederland en in België : een accijns van *f* 42,19 of F 750 en een complementaire accijns van *f* 9,53 of F 169 ;
- in Luxemburg : een accijns van F 750.

§ 2. Van mousserende gegiste dranken worden, benevens de bij § 1 bedoelde accijnzen, ook de bij artikel 9 of bij artikel 9bis bedoelde accijnzen geheven.".

Artikel 4

Dit Protocol zal door de Hoge Verdragssluitende Partijen voorlopig worden toegepast volgens de daartoe in ieder land voorgeschreven procedure.

Artikel 5

1. Dit Protocol zal worden geacht wezenlijk deel uit te maken van het Verdrag tot unificatie van accijnzen en van het waarborgrecht.

Article 3

L'article 10 de ladite Convention, modifié par le Sixième Protocole signé à Bruxelles le 26 janvier 1976 est remplacé par les dispositions suivantes :

"Article 10

§ 1. Aux Pays-Bas, en Belgique et au Luxembourg, il est perçu sur les boissons fermentées qui y sont rendues ou y deviennent mousseuses et sur les boissons fermentées mousseuses importées, à l'exclusion des bières et des boissons soumises au droit d'accise visé à l'article 3 ou l'article 4, par hectolitre :

a) boissons dont le titre alcoométrique volumique n'excède pas 6 pour cent à la température de 20 degrés Celsius :

- aux Pays-Bas et en Belgique : un droit d'accise de *f* 8,44 ou F 150 et un droit d'accise complémentaire de *f* 1,91 ou F 34 ;
- au Luxembourg : un droit d'accise de F 150 ;

b) boissons dont le titre alcoométrique volumique excède 6 pour cent à la température de 20 degrés Celsius :

1) fabriquées à l'aide de raisins frais ou secs :
   - aux Pays-Bas et en Belgique : un droit d'accise de *f* 84,39 ou F 1.500 et un droit d'accise complémentaire de *f* 122,49 ou F 2.178 ;
   - au Luxembourg : un droit d'accise de F 1.500 ;

2) autres :
   - aux Pays-Bas et en Belgique : un droit d'accise de *f* 42,19 ou F 750 et un droit d'accise complémentaire de *f* 9,53 ou F 169 ;
   - au Luxembourg : un droit d'accise de F 750.

§ 2. Sur les boissons fermentées mousseuses, il est perçu, en plus des accises visées au §1er, les accises visées à l'article 9 ou à l'article 9bis.".

Article 4

Le présent Protocole sera appliqué à titre provisoire par les Hautes Parties Contractantes selon la procédure prévue à cette fin dans chacun des pays.

Article 5

1. Le présent Protocole sera considéré comme partie intégrante de la Convention portant unification des droits d'accise et de la rétribution pour la garantie des ouvrages en métaux précieux.

2. Dit Protocol dient te worden bekrachtigd. De akten van bekrachtiging zullen worden neergelegd bij de Secretaris-Generaal van de Benelux Economische Unie, die de Overeenkomstsluitende Partijen kennis geeft van de nederlegging van die akten.

3. Dit Protocol treedt in werking op de eerste dag van de maand na die waarin de datum van nederlegging van de derde akte van bekrachtiging valt.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, daartoe behoorlijk gemachtigd, dit Protocol hebben ondertekend.

GEDAAN te Brussel, op 14 september 1984 in drie exemplaren, in de Nederlandse en de Franse taal, zijnde beide teksten gelijkelijk authentiek.

Voor de Regering van het Koninkrijk België,

L. TINDEMANS

Voor de Regering van het Groothertogdom Luxemburg,

Fr. BREMER

Voor de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden,

Chr. A. van der KLAAUW

2. Le présent Protocole sera ratifié. Les instruments de ratification seront déposés auprès du Secrétaire général de l'Union économique Benelux qui informera les Parties Contractantes du dépôt de ces instruments.

3. Le présent Protocole entrera en vigueur le premier jour du mois qui suivra la date du dépôt du troisième instrument de ratification.

EN FOI DE QUOI, les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent Protocole.

FAIT à Bruxelles, le 14 septembre 1984 en triple exemplaire, en langues française et néerlandaise, les deux textes faisant également foi.

Pour le Gouvernement du Royaume de Belgique,

L. TINDEMANS

Pour le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg,

Fr. BREMER

Pour le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas,

Chr. A. van der KLAAUW

Gemeenschappelijke memorie van toelichting bij het Zevende Protocol tot wijziging van het Verdrag van 18 februari 1950 tot unificatie van accijnzen en van het waarborgrecht

Ingevolge de pariteitswijziging van de gulden, de Belgische frank, en de Luxemburgse frank, die tussen oktober 1981 en maart 1983 in het raam van het Europese monetaire stelsel hebben plaatsgevonden, is de gelijkwaardigheid van de in het Verdrag van 18 februari 1950 bedoelde accijnsbedragen voor gegiste vruchtendranken en mousserende gegiste dranken verbroken.

Tijdens een op 17 oktober 1983 te Luxemburg gehouden vergadering heeft het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie besloten deze gelijkwaardigheid te herstellen, rekening houdend zowel met de begrotingssituatie in Nederland als met de politieke bezorgdheid van het Groothertogdom Luxemburg ten aanzien van de wijnbouw en de bekommernis van dit land aanspraak te kunnen blijven maken op de bij Verordening (EEG) nr 3310/75 van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 16 december 1975 voor Luxemburgse wijn vastgestelde vrijstelling.

Dientengevolge hebben de Ministers besloten het totale bedrag van de accijns van gegiste vruchtendranken op het in guldens geldende niveau te handhaven, een gemeenschappelijke accijns te heffen waarvan het bedrag gelijkwaardig is aan het in het Groothertogdom Luxemburg per 1 oktober 1983 geheven bedrag en het verschil af te wentelen op een complementaire accijns. De beslissing van het Comité van Ministers impliceert dat dezelfde beginselen eveneens kunnen worden toegepast op de accijnzen van mousserende gegiste dranken.

Aangezien volgens de in België en in Luxemburg voorgeschreven procedure voor de voorlopige inwerkingtreding van het Zevende Protocol een Belgisch Koninklijk Besluit en een Luxemburgs Ministerieel Reglement houdende publikatie van het Belgisch Koninklijk Besluit dienen te worden vastgesteld, kan in beide landen tot voorlopige toepassing van de in het 7de Protocol bepaalde accijnzen worden overgegaan, zodra deze instrumenten in het Belgisch Staatsblad en in de Luxemburgse "Mémorial" zijn gepubliceerd.

Omdat in Nederland een parlementaire behandeling noodzakelijk is voor de toepassing van nieuwe accijnsrechten, is de datum met ingang waarvan de bepalingen van het Zevende Protocol voorlopig kunnen worden toegepast afhankelijk van de aanvaarding door het Parlement van een daartoe strekkend wetsontwerp.

Exposé des motifs commun du Septième Protocole modifiant la Convention du 18 février 1950 portant unification des droits d'accise et de la rétribution pour la garantie des ouvrages en métaux précieux

Les modifications de parité du florin, du franc belge et du franc luxembourgeois intervenues dans le cadre du système monétaire européen entre octobre 1981 et mars 1983 ont rompu l'équivalence des taux d'accise sur les boissons fermentées de fruits et les boissons fermentées mousseuses visée par la Convention du 18 février 1950.

Au cours d'une réunion qui s'est tenue le 17 octobre 1983 à Luxembourg, le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux a convenu de rétablir cette équivalence en tenant compte à la fois de la situation budgétaire des Pays-Bas, des préoccupations politiques du Grand-Duché de Luxembourg dans le domaine de la viticulture et du souci de ce pays de maintenir le bénéfice de la franchise prévue en faveur des vins luxembourgeois par le Règlement (CEE) n° 3310/75 du Conseil des Communautés européennes du 16 décembre 1975.

Les Ministres ont par conséquent décidé de maintenir le montant total de l'accise sur les boissons fermentées de fruits au niveau actuellement en vigueur en florins, de percevoir une accise commune d'un montant équivalent à celui perçu au 1er octobre 1983 au Grand-Duché de Luxembourg et de reporter la différence sur une accise complémentaire. Il résulte de la décision du Comité de Ministres que les mêmes principes sont également applicables aux droits d'accise sur les boissons fermentées mousseuses.

Etant donné qu'en Belgique et au Luxembourg la procédure à suivre pour la mise en vigueur provisoire du Septième Protocole prévoit le recours à un Arrêté royal belge et à un Règlement ministériel luxembourgeois portant publication de l'Arrêté royal belge, on pourra dans ces deux pays appliquer provisoirement les droits d'accise prévus par le Septième Protocole dès que ces instruments auront été publiés au Moniteur belge et au Mémorial luxembourgeois.

Comme aux Pays-Bas une intervention du Parlement est nécessaire pour l'application de nouveaux droits d'accise, la date à partir de laquelle les dispositions du Septième Protocole pourront être appliquées provisoirement dépend de l'adoption par le Parlement d'un projet de loi à cet effet.

BESCHIKKING VAN HET COMITE VAN MINISTERS VAN 24 SEPTEMBER 1984 STREKKENDE TOT DE LIMITATIEVE OPSOMMING VAN DE TE BEZIGEN GEWEREN EN MUNITIE BIJ DE JACHT OP DE ONDERSCHEIDEN WILDSOORTEN

M (83) 17

(inwerkingtreding op de dag van ondertekening)

DECISON DU COMITE DE MINISTRES DU 24 SEPTEMBRE 1984 PORTANT ENUMERATION LIMITATIVE DES FUSILS ET DES MUNITIONS A UTILISER POUR LA CHASSE AUX DIFFERENTES ESPECES DE GIBIER

M (83) 17

(entrée en vigueur le jour de sa signature)

BESCHIKKING
van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie strekkende tot de limitatieve opsomming van de te bezigen geweren en munitie bij de jacht op de onderscheiden wildsoorten
M (83) 17

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op artikel 4 van de Benelux-Overeenkomst op het gebied van de jacht en de vogelbescherming ondertekend te Brussel op 10 juni 1970, gewijzigd door artikel 1 van het Protocol van 20 juni 1977 van die Overeenkomst,

Heeft het volgende beslist :

Artikel 1

Voor het uitoefenen van de jacht met vuurwapens zijn onderstaande geweren en middelen verboden :

- semi-automatische of automatische geweren waarvan het magazijn meer dan twee patronen kan bevatten,
- geweren, voorzien van kunstmatige lichtbronnen of voorzieningen om de prooi te verlichten,
- geweren voorzien van een visier met een beeldomzetter of een electronische beeldversterker of elk ander instrument om 's nachts te schieten,
- geweren, voorzien van een geluiddemper.

Artikel 2

Onverminderd de bepalingen van artikel 1 mogen alleen de onderstaande geweren worden gebruikt :

- geweren met gladde loop van tenminste het kaliber 24 en ten hoogste 12 ;
- geweren met getrokken loop met een nominaal kaliber van tenminste .22 of 5,58 mm.

Artikel 3

1. Bij het jagen met geweren op de hierna opgesomde soorten en categorieën wild mag slechts gebruik worden gemaakt van onderstaande soorten munitie :

Grof wild

- ree
- kogelpatronen voor getrokken loop waarvan de trefenergie minstens 980 j op 100 m afstand van de loopmond bedraagt ;

DECISION
du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux portant énumération limitative des fusils et des munitions à utiliser pour la chasse aux différentes espèces de gibier
M (83) 17

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu l'article 4 de la Convention Benelux en matière de chasse et de protection des oiseaux signée à Bruxelles le 10 juin 1970, modifié par l'article 1er du Protocole du 20 juin 1977 de cette Convention,

A pris la décision suivante :

Article 1er

Pour l'exercice de la chasse au moyen d'armes à feu sont interdits les fusils et moyens suivants :

- fusils semi-automatiques ou automatiques dont le chargeur peut contenir plus de deux cartouches,
- fusils munis de sources lumineuses artificielles ou de dispositifs pour éclairer la cible,
- fusils munis d'un dispositif de visée comportant un convertisseur d'image ou un amplificateur d'image électronique ou tout autre dispositif pour tir de nuit,
- fusils munis d'un silencieux.

Article 2

Sans préjudice des dispositions de l'article 1er seuls les fusils suivants peuvent être utilisés :

- les fusils à canon lisse des calibres d'au moins 24 et d'au plus 12 ;
- les carabines à canon rayé d'un calibre nominal d'au moins .22 ou 5,58 mm.

Article 3

1. Seules les munitions désignées en regard des espèces énumérées ci-après peuvent être utilisées pour la chasse au fusil des espèces considérées ci-après :

Grand gibier

- chevreuil

  cartouches à balles développant à l'impact une énergie d'au moins 980 j à 100 m de la bouche du canon ;

– overig grof wild (hert, everzwijn, mouflon, damhert) :

kogelpatronen van een kaliber niet kleiner dan 6,5 mm voor getrokken loop waarvan de trefenergie minstens 2.200 j op 100 m afstand van de loopmond bedraagt ;

op grond van de verschillende cynegetische omstandigheden mogen de regeringen in afwijking hiervan voor de drijfjacht op groot wild kogelpatronen voor gladde loop van het kaliber 20, 16 en 12 toestaan.

Klein wild, waterwild

hagelpatronen waarvan de korrelgrootte van de hagel een doorsnede van 3,5 mm niet overschrijdt.

Overig wild

hagelpatronen waarvan de korrelgrootte van de hagel een doorsnede van 4 mm niet overschrijdt of kogelpatronen van een kaliber niet kleiner dan .22 of 5,58 mm.

2. Van de in het vorige lid bedoelde kogelpatronen worden uitgesloten militaire kogels (met inbegrip van fosfor- of lichtspoorkogels), patronen met volmantel en kogels die niet vervormen bij het treffen.

Artikel 4

Op grond van de verschillen in cynegetische omstandigheden kunnen door ieder partnerland restrictievere maatregelen getroffen worden dan die welke in deze beschikking zijn vastgesteld.

Artikel 5

a. Deze Beschikking treedt in werking op de dag van haar ondertekening.

b. De Regeringen van de drie Beneluxlanden nemen de nodige maatregelen opdat de in deze Beschikking opgenomen bepalingen 2 jaar na deze datum van kracht worden.

c. Binnen zes maanden te rekenen vanaf de termijn voorzien in alinea b. brengt ieder der drie Regeringen verslag uit aan het Comité van Ministers over de maatregelen die zijn getroffen ter uitvoering van onderhavige Beschikking. Bij dit verslag zal de tekst van de nationale uitvoeringsmaatregelen worden gevoegd.

GEDAAN te Brussel op 24 september 1984.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

L. TINDEMANS

– autre grand gibier (cerf, sanglier, mouflon, daim) :

cartouches à balles d'un calibre d'au moins 6,5 mm pour canon rayé développant à l'impact une énergie d'au moins 2.200 j à 100 m de la bouche du canon ;

compte tenu des exigences cynégétiques différentes, les gouvernements peuvent, à titre de dérogation, autoriser des cartouches à balles pour les fusils à canon lisse des calibres 20, 16 et 12 pour les battues au grand gibier.

Petit gibier, gibier d'eau

cartouches à plombs, le diamètre du plomb n'excédant pas 3,5 mm.

Autres gibiers

cartouches à plombs, le diamètre du plomb n'excédant pas 4 mm ou cartouches à balles dont le calibre est d'au moins .22 ou 5,58 mm.

2. Sont exclues des cartouches à balles visées à l'alinéa qui précède, les projectiles militaires (y compris les projectiles au phospore et les projectiles traçants) les projectiles gainés et les projectiles non expansifs.

Article 4

Compte tenu des exigences cynégétiques différentes, des mesures plus restrictives que celles arrêtées dans la présente Décision peuvent être prises par chaque état membre.

Article 5

a. La présente Décision entre en vigueur le jour de sa signature.

b. Les Gouvernements des trois pays du Benelux prennent les mesures nécessaires pour que les dispositions reprises dans la présente Décision entrent en vigueur 2 ans à compter de cette date.

c. Dans les six mois à compter du délai prévu à l'alinéa b. chacun des trois Gouvernements fera rapport au Comité de Ministres sur les mesures qui ont été prises pour l'exécution de cette Décision. Le texte des mesures d'exécution nationales sera joint à ce rapport.

FAIT à Bruxelles, le 24 septembre 1984.

Le Président du Comité de Ministres,

L. TINDEMANS

BESCHIKKING VAN HET COMITE VAN MINISTERS VAN 28 MAART 1984 TOT WIJZIGING VAN HET BENELUX-TARIEF VAN INVOERRECHTEN

M (84) 7

(11de wijzigingsbeschikking)

(inwerkingtreding op 1 januari 1984)

DECISION DU COMITE DE MINISTRES DU 28 MARS 1984 MODIFIANT LE TARIF BENELUX DES DROITS D'ENTREE

M (84) 7

(11e décision modificative)

(entrée en vigueur le 1er janvier 1984)

BESCHIKKING
van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie tot wijziging van het Benelux-tarief van invoerrechten
M (84) 7

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op het Verdrag tot instelling van de Benelux Economische Unie, inzonderheid op de artikelen 11 en 78,

Gelet op artikel 1, tweede lid, van het Protocol tot vaststelling van een Benelux-tarief van invoerrechten, ondertekend te Brussel op 15 juni 1970,

Overwegende dat het noodzakelijk is de bijlage bij voornoemd Protocol aan te passen aan de uit het Verdrag inzake de Toetreding van de Helleense Republiek voortvloeiende verlaging van invoerrechten op goederen, herkomstig uit het vrije verkeer van Griekenland,

Heeft het volgende beslist :

Artikel 1

Tabel 1 van de bijlage, behorende bij het op 15 juni 1970 te Brussel ondertekende Protocol tussen België, het Groothertogdom Luxemburg en Nederland tot vaststelling van een Benelux-tarief van invoerrechten, wordt vervangen door de bij deze beschikking gevoegde Tabel.

Artikel 2

Deze Beschikking treedt in werking met ingang van 1 januari 1984.

GEDAAN te Brussel, op 28 maart 1984.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

H. van den BROEK

DECISION
du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux modifiant le tarif Benelux des droits d'entrée
M (84) 7

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu le Traité instituant l'union économique Benelux et notamment ses articles 11 et 78,

Vu l'article 1er, alinéa 2, du Protocole pour l'établissement d'un tarif Benelux des droits d'entrée signé à Bruxelles, le 15 juin 1970,

Considérant qu'il est nécessaire de modifier l'annexe audit Protocole du fait de la réduction des droits d'entrée applicable aux marchandises exportées de Grèce en libre pratique, découlant de l'acte d'adhésion de la République hellénique,

A pris la décision suivante :

Article 1er

Le Tableau I de l'annexe au Protocole pour l'établissement d'un tarif Benelux des droits d'entrée, signé à Bruxelles, le 15 juin 1970 entre la Belgique, le Grand-Duché de Luxembourg et les Pays-Bas est remplacé par le Tableau joint à la présente décision.

Article 2

La présente Décision entre en vigueur le 1er janvier 1984.

FAIT à Bruxelles, le 28 mars 1984.

Le Président du Comité de Ministres,

H. van den BROEK

TOELICHTING
M (84) 7, Bijlage

Ingevolge de bepalingen van de Akte inzake de toetredingsvoorwaarden, gehecht aan het Verdrag betreffende de toetreding van de Helleense Republiek tot de Europese Gemeenschappen (Pb. E.G. L 291 van 19 november 1979), moeten de invoerrechten voor goederen, herkomstig uit het vrije verkeer van dat land per 1 januari 1984 met 20% worden verlaagd, met uitzondering evenwel van de produkten die vallen onder Verordening (EEG) nr. 805/68 (marktordening rundvlees), waarvoor de invoerrechten met 20% worden verlaagd bij het begin van het verkoopseizoen.

Door de Commissie van de Europese Gemeenschappen zijn bij de Verordeningen (EEG) Nr. 3337/82 van 13 december 1982 (Pb. E.G. L 352) en (EEG) Nr. 302/83 van 2 februari 1983 (Pb. E.G. L 34) maatregelen genomen waardoor de invoerrechten voor goederen, herkomstig uit het vrije verkeer van de Helleense Republiek zijn verlaagd of afgeschaft. Hoewel niet strikt noodzakelijk, zijn deze verlagingen met het oog op het totaal-overzicht van de ten aanzien van Griekenland toe te passen invoerrechten, in de ontwerp-beschikking verwerkt.

Daar met de bovengenoemde maatregelen van de Commissie wordt beoogd de invoeren uit de Helleense Republiek gelijk te behandelen met die uit Turkije, en de overeenkomst met laatstgenoemd land voorziet in de afschaffing van het invoerrecht als het geldende recht 2% of minder bedraagt, is in het ontwerp bepaald dat ook ten aanzien van Griekenland de invoerrechten worden afgeschaft, indien het niveau ervan bij de fasegewijze afbraak tot 2% of minder daalt.

COMMENTAIRE
M (84) 7, Annexe

En vertu des dispositions de l'Acte relatif aux conditions d'adhésion joint au Traité relatif à l'adhésion de la République hellénique aux Communautés européennes (J.O. C.E. L 291 du 19 novembre 1979), les droits d'entrée sont réduits de 20% à partir du 1er janvier 1984 à l'égard des marchandises exportées en libre pratique de ce pays, à l'exception toutefois des produits relevant du règlement (CEE) n° 805/68 (organisation du marché de la viande bovine), à l'égard desquels les droits d'entrée sont réduits de 20% au début de la période de commercialisation.

Par Règlements (CEE) n° 3337/82 du 13 décembre 1982 (J.O. des CE L 352) et n° 302/83 du 2 février 1983 (J.O. CE L 34), la Commission des Communautés Européennes a pris des mesures en vertu desquelles les droits d'entrée pour les marchandises exportées en libre pratique de la République hellénique sont réduits ou supprimés. Bien que cela ne soit pas strictement nécessaire, ces réductions sont reprises dans le projet de décision afin d'avoir une vue d'ensemble des droits applicables à la Grèce.

Les mesures précitées de la Commission ont pour but de traiter de la même manière les importations en provenance de la République hellénique et celles de la Turquie ; l'accord avec ce dernier pays prévoyant la suppression du droit d'entrée lorsque le droit applicable s'élève à 2% ou moins. Dès lors, le projet stipule que les droits d'entrée à l'égard de la Grèce sont également supprimés pour autant que, dans le cadre du désarmement tarifaire, leur niveau atteigne 2% ou moins.

TABEL

Invoerrechten op goederen herkomstig uit het vrije verkeer van Griekenland.

1. Bij invoer van goederen, welke in deze tabel zijn opgenomen door vermelding van de tariefpost waaronder zij worden ingedeeld en, voor zover nodig, aangeduid door een nadere omschrijving en ten aanzien waarvan wordt aangetoond dat zij herkomstig zijn uit het vrije verkeer van Griekenland, worden de in deze tabel bij die goederen vermelde invoerrechten geheven. Indien in de kolom "Tarief %" naast een invoerrecht een invoerrecht tussen haakjes is geplaatst, treedt dit laatste in de plaats van het eerste met ingang van het verkoopseizoen in de sector rundvlees.
   De goederen herkomstig uit het vrije verkeer van Griekenland, welke niet in deze tabel zijn opgenomen, zijn bij invoer niet aan invoerrechten onderworpen.

2. Indien in het gemeenschappelijk douanetarief van de Europese Economische Gemeenschap twee of meer tariefpostonderverdelingen worden samengetrokken tot één nieuwe onderverdeling treedt in de tabel deze nieuwe onderverdeling in de plaats van de samengetrokken onderverdelingen. Alsdan geldt het laagste van de bij de samengetrokken onderverdelingen in de tabel vermelde recht.

3. Indien in het gemeenschappelijk douanetarief van de Europese Economische Gemeenschap een daarin opgenomen tariefpostonderverdeling wordt gesplitst in twee of meer nadere onderverdelingen, treden in de tabel deze nadere onderverdelingen in de plaats van de gesplitste onderverdeling. De hoogte van de in de tabel opgenomen rechten blijft daarbij ongewijzigd, met dien verstande dat, indien zij hoger zijn dan de desbetreffende in het gemeenschappelijk douanetarief van de Europese Economische Gemeenschap vermelde rechten, laatstbedoelde rechten in de plaats treden van eerstbedoelde rechten.

4. Indien in het gemeenschappelijk douanetarief van de Europese Economische Gemeenschap wijzigingen worden aangebracht waardoor de hoogte van een daarin vermeld recht lager wordt dan een bij de desbetreffende tariefpost in deze tabel opgenomen recht, treedt eerstbedoeld recht in de plaats van laatstbedoeld recht.

5. De tegenwaarde van de ECU, waarnaar voor enige specifieke invoerrechten wordt verwezen, in nationale valuta is die welke van toepassing is op de in ECU's uitgedrukte bedragen in het gemeenschappelijk douanetarief van de Europese Gemeenschappen.

6. De verlaagde rechten, berekend overeenkomstig de akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor de Helleense Republiek tot de Europese Gemeenschappen, worden toegepast met afronding op de eerste decimaal.

(De tabel van tariefposten met vermelding van het geheven invoerrecht wordt hier niet afgedrukt, doch is op aanvraag kosteloos verkrijgbaar bij het Secretariaat-Generaal van Benelux).

TABLEAU

Droits d'entrée applicables aux marchandises exportées de Grèce en libre pratique.

1. Les marchandises reprises au présent tableau par l'indication de la position tarifaire sous laquelle elles sont classées et, pour autant que de besoin, définies par une désignation complémentaire et à l'égard desquelles il est établi qu'elles ont été exportées de Grèce en libre pratique, sont passibles à l'importation, des droits d'entrée mentionnés en regard de ces marchandises. Au cas où dans la colonne "Tarif %" à côté du droit d'entrée figure un autre droit d'entrée indiqué entre parenthèses, ce dernier est applicable à la place du précédent dès le début de la campagne de commercialisation dans le secteur de la viande bovine. Les marchandises exportées de Grèce en libre pratique et ne figurant pas au présent tableau, ne sont pas passibles de droits d'entrée à l'importation.

2. Si dans le tarif douanier commun de la Communauté économique européenne, deux ou plusieurs subdivisions sont regroupées en une nouvelle subdivision, cette dernière doit être considérée comme reprise dans le tableau avec le taux le plus bas qui était prévu dans les anciennes subdivisions du tableau.

3. Si une subdivision du tarif douanier commun de la Communauté économique européenne est scindée en deux ou plusieurs nouvelles subdivisions, ces dernières sont considérées comme reprises dans le tableau. Le taux du droit repris au tableau reste alors inchangé, étant entendu que si ce taux est plus élevé que ceux mentionnés dans le Tarif douanier commun de la Communauté économique européenne, ces derniers se substituent au taux du tableau.

4. Si par modification du tarif douanier commun de la Communauté économique européenne, un droit d'entrée inférieur à celui figurant dans la position correspondante du présent tableau est fixé, ce droit inférieur se substitue à celui de ce tableau.

5. La contre-valeur de l'ECU en monnaie nationale à laquelle il est renvoyé pour certains droits d'entrée spécifiques est celle qui est applicable aux montants exprimés en ECU dans le Tarif douanier commun des Communautés européennes.

6. Les droits réduits, calculés conformément à l'acte relatif aux conditions d'adhésion de la République hellénique aux Communautés européennes sont appliqués en arrondissant à la première décimale.

(Le tableau des positions tarifaires, avec en regard les droits d'entrée à percevoir, n'est pas repris ci-dessous, mais peut être obtenu gratuitement sur demande adressée au Secrétariat général du Benelux).

WIJZIGINGSBLADEN

van reeds vroeger verschenen afleveringen

der Basisteksten

FEUILLETS MODIFIES

des suppléments aux Textes de base

parus antérieurement

COMMENTAIRE
M (83) 14, Annexe

En vertu des dispositions de l'Acte relatif aux conditions d'adhésion joint au Traité relatif à l'adhésion de la République hellénique aux Communautés européennnes (J.O. C.E. L 291 du 19 novembre 1979), les droits d'entrée sont réduits de 20% à partir du 1er janvier 1983 à l'égard des marchandises exportées de Grèce en libre pratique, à l'exception toutefois des produits relevant du règlement (CEE) n° 805/68 (Organisation du marché de la viande bovine), à l'égard desquels les droits d'entrée sont réduits de 20% au début de la période de commercialisation.

TABLEAU I

Droits d'entrée applicables aux marchandises exportées de Grèce en libre pratique

1. Les marchandises reprises au présent tableau par l'indication de la position tarifaire sous laquelle elles sont classées et, pour autant que de besoin, définies par une désignation complémentaire et à l'égard desquelles il est établi qu'elles ont été exportées de Grèce en libre pratique, sont passibles à l'importation, des droits d'entrée mentionnés en regard de ces marchandises. Au cas où dans la colonne "Tarif %" à côté du droit d'entrée figure un autre droit d'entrée indiqué entre parenthèses, ce dernier est applicable à la place du précédent dès le début de la campagne de commercialisation dans le secteur de la viande bovine. Les marchandises exportées de Grèce en libre pratique et ne figurant pas au présent tableau, ne sont pas passibles de droits d'entrée à l'importation.

2. Si dans le tarif douanier commun de la Communauté économique européenne, deux ou plusieurs subdivisions sont regroupées en une nouvelle subdivision, cette dernière doit être considérée comme reprise dans le tableau avec le taux le plus bas qui était prévu dans les anciennes subdivisions du tableau.

3. Si une subdivision du tarif douanier commun de la Communauté économique européenne est scindée en deux ou plusieurs nouvelles subdivisions, ces dernières sont considérées comme reprises dans le tableau. Le taux du droit repris au tableau reste alors inchangé, étant entendu que si ce taux est plus élevé que ceux mentionnés dans le Tarif douanier commun de la Communauté économique européenne, ces derniers se substituent au taux du tableau.

4. Si par modification du tarif douanier commun de la Communauté économique européenne, un droit d'entrée inférieur à celui figurant dans la position correspondante du présent tableau est fixé, ce droit inférieur se substitue à celui de ce tableau.

5. De tegenwaarde van de ECU, waarnaar voor enige specifieke invoerrechten wordt verwezen, in nationale valuta is die welke van toepassing is op de in ECU's uitgedrukte bedragen in het gemeenschappelijk douanetarief van de Europese Gemeenschappen.

6. De verlaagde rechten, berekend overeenkomstig de akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor de Helleense Republiek tot de Europese Gemeenschappen, worden toegepast met afronding op de eerste decimaal.

(De tabel van tariefposten met vermelding van het geheven invoerrecht wordt hier niet afgedrukt, doch is op aanvraag kosteloos verkrijgbaar bij het Secretariaat-Generaal van Benelux).

* *
*

5. La contre-valeur de l'ECU en monnaie nationale à laquelle il est renvoyé pour certains droits d'entrée spécifiques est celle qui est applicable aux montants exprimés en ECU dans le Tarif douanier commun des Communautés européennes.

6. Les droits réduits, calculés conformément à l'acte relatif aux conditions d'adhésion de la République hellénique aux Communautés européennes sont appliqués en arrondissant à la première décimale.

(Le tableau des positions tarifaires, avec en regard les droits d'entrée à percevoir, n'est pas repris ci-dessous, mais peut être obtenu gratuitement sur demande adressée au Secrétariat général du Benelux).

BENELUX TIJDSCHRIFT

In dit tijdschrift worden artikelen gepubliceerd over actuele onderwerpen betreffende de Benelux-samenwerking, alsmede economische en sociale overzichten uit de drie landen.

In een bijlage worden statistische tabellen opgenomen.

De prijs voor een jaarabonnement op dit tweetalig tijdschrift - Nederlands-Frans - bedraagt F 500,- of *f* 28,- (per nummer F 140,- of *f* 8,-).

Voor de verkoopadressen raadplege men de achterzijde van deze omslag.

REVUE BENELUX

Ce Bulletin trimestriel publie des articles traitant de l'actualité de la coopération Benelux ainsi que de sujets économiques et sociaux relatifs aux trois pays.

Une annexe à ce Bulletin publie des tableaux statistiques.

Le prix de l'abonnement annuel à ce bulletin bilingue - français et néerlandais - s'élève à F 500,- (le numéro F 140,-).

Pour les adresses des bureaux de vente, prière de consulter le dos de la présente couverture.

NIET-PERIODIEKE PUBLIKATIES VAN HET SECRETARIAAT-GENERAAL

Het Secretariaat-Generaal geeft ook niet-periodieke publikaties uit o.m. op sociaal, financieel en statistisch gebied. De volledige lijst van de niet-periodieke publikaties is verkrijgbaar op het Secretariaat-Generaal van de Benelux Economische Unie, Regentschapsstraat 39, 1000 Brussel.

PUBLICATIONS NON PERIODIQUES DU SECRETARIAT GENERAL

Le Secrétariat général édite également des publications non périodiques traitant notamment de questions sociales, financières et statistiques. La liste complète de ces publications peut être obtenue au Secrétariat général de l'Union économique Benelux, 39, rue de la Régence, 1000 Bruxelles.

PRIJZEN

Het **Benelux-Publikatieblad** kost F 1,60 (± 10 cent) per bedrukte bladzijde.

Facturering van abonnementen geschiedt per trimester.

Dit nummer kost *f* 2,85 of F 45,-

De volledige verzameling der **Benelux-Basisteksten** (t/m de 125 aanvulling, losbladig, in 12 plastic banden) kost *f* 548,10 of F 8.769,–.

PRIX

Le **Bulletin Benelux** coûte F 1,60 la page imprimée.

Les abonnements sont facturés par trimestre.

Le présent numéro coûte F 45,–.

La collection complète des **Textes de base Benelux** (y compris le 125e supplément, sur feuilles mobiles, 12 reliures en plastic) coûte F 8.769,–.

KANTOREN voor VERKOOP en ABONNEMENTEN

België

BELGISCH STAATSBLAD

Leuvenseweg 40, 1000 Brussel. Uitsluitend door overschrijving van het verschuldigde bedrag op PCR 000-2005502-27 van het Bestuur van het Belgisch Staatsblad.

Nederland, Luxemburg en derde landen

STAATSUITGEVERIJ

Chr. Plantijnstraat, 's-Gravenhage. Gironr. 425.300.

BUREAUX de VENTE et D'ABONNEMENTS :

Belgique

MONITEUR BELGE

40, rue de Louvain, 1000 Bruxelles. Exclusivement par virement au CCP 000-2005502-27 de la Direction du Moniteur belge à Bruxelles.

Pays-Bas, Luxembourg et pays tiers

STAATSUITGEVERIJ

Chr. Plantijnstraat, La Haye (Pays-Bas). Giro n° 425.300.

Drukkerij/Imprimerie Vander Roost & Zonen/Fils - 1090 Brussel/Bruxelles